

107. Liete madonna

Strambotto à 4

Miguel de Fuenllana

5 10

Liet' è ma- donn' et io pur, co- me so- glio, vo pro-

Liet'è madonne 15 et io pur, come 20 soglio. 20 vo

van- de og- ne hor no- vo do- lo- re, per- ch'el mi- se-

provande 25 ogne hor' 25 no- vo dolo- re 30 perch'el misero

ro sco- glio de l'an- ti co suo ardo- re, con più for- ze et vi-

scoglio de le 35 antico suo ardo- re, 40 con più forze et vi-

go- re tut- to se ac- cen- de den- tr' a- drag- me a- drag-

gore 45 tutto se accende 50 dentre adragme adragma.

ma. Et io del suo con- ten- to quel

Et io del suo conten- to quel

55 60

pi- cer pren- do e sen- to, che si ri- cher- cha de- si- a- ta fiam-

65 70 75

ma, si ch'in bre- ve mo- men- to can- gio stat' et vo- ler sen-

si che in breve ¹⁾ momento 85 cangio state e voler senza

80 85

za mer- ce- de. Et lei s'el sa che den- tr'al mio cor sie-

mercede 90 et lei s'el sa che dentre 95 al mio cor siede,

95 100 105

de, et lei s'el sa, et lei s'el sa, et lei s'el sa che

et lei s'el sa, 100 ij. 105 ij. che

dent- re al cor sie- de, che den- tre al cor sie- de.

dentre al cor siede, ij.

1) Note added by editor to fit words.

My lady is content,
and I, as usual,
continually undergo new pains,
because the the wretched obstacle
to his original ardor,
with more force and vigor
all bit by bit catches fire within.
And from her contentment,
I take and feel that pleasure
which one seeks from a desired flame,
so that, in a brief moment, unrequited,
I change my state of mind and will,
and she knows she is enshrined in my heart.